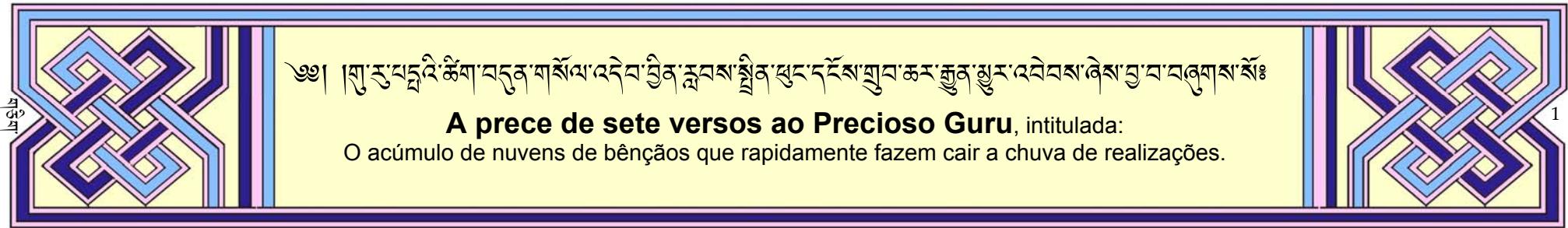


Ritual de Sanguie Menla





A prece de sete versos ao Precioso Guru, intitulada:

O acúmulo de nuvens de bêncões que rapidamente fazem cair a chuva de realizações.



ପ୍ରକାଶନ ପତ୍ରିକା

1°

ଓঁ। কৃষ্ণ শ্রীকৃষ্ণনামের প্রসাদে আমার প্রিয়া স্বর্গে আবেদন করে আমার প্রিয়া স্বর্গে আবেদন করে আমার প্রিয়া স্বর্গে আবেদন করে

HUM ORGUIEN / IÜL GUI / NUB JANG TSAM // PE MA / GUE SAR / DONG PO LA // IA TSEN / TCHOG GUI / NGÖ DRUB NHIE // PEMA

HUM! Na fronteira noroeste do país de Orgyen, sobre o pistilo de uma flor de lótus, vós atingistes a maravilhosa Suprema Realização. Sois

ସୁଦ୍ଧାରଣାକ୍ଷେତ୍ରରୁ ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଉପରେ ଥିଲା ।

DJUNG NE / CHE SU DRA // KOR DU / KAN DRO / MANG PÖ KOR // KIE KI / DJE SU / DA DRUB GUI // DJIN GUI / LOB

conhecido como o "Nascido do Lótus" e estais rodeado por um séquito de muitas Dakinis. Seguindo vossos passos, nós praticamos. Rogo-vos: vinde

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକଳ୍ପାନୁଷ୍ଠାନକାରୀ ପରିଷଦଙ୍କ ପରିଷଦାନ୍ତରେ ଉପରେ ଉପରେ

TCHIR / CHE SU SÖL // NE TCHO / DI RU / DJIN POB LA // DRUB TCHOG / DA LA / UAN CHI KUR // GUEK DANG / LOG

conceder-nos vossa graça. Neste local sublime, consagrado por vossas bênçãos, Supremo Realizado, concedei-me as quatro iniciações! Eliminai as

© 2024 All rights reserved. This material may not be reproduced without written consent from the author.

ସୁର୍ଯ୍ୟକାନ୍ତିରେ ପାଦମଧ୍ୟରେ ଅନ୍ତର୍ଗତ ପାଦମଧ୍ୟରେ ଅନ୍ତର୍ଗତ ପାଦମଧ୍ୟରେ

DREN / BAR TCHE SEL // TCHOG DANG / TÜN MONG / NGÖ DRUB TSÖL // OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM // OM AH HUM BENDZA GURU
interferências, os obstrutores e os maus guias! Concede-me as realizações comuns e sublimes! OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM // OM AH

ମନ୍ଦିରରେ ପାତାକାଳୀଙ୍କ ପାତାକାଳୀଙ୍କ ପାତାକାଳୀଙ୍କ

PEMA TÖ TRENG TSEL / BENDZA SAMAYA DZA DZA // SARUA SIDDHI PALA HUM A / HRI MA HA RI NI SA RATSA HRI YA TSITA Hrim Hrim Dza Dza // GU RU / KAN

HUM BENDZA GURU PEMA TÖ TRENG TSEL / BENDZA SAMAYA DZA DZA / SAR UA SIDDHI PALA HUM A / HRI MA HA RI NI SA RATSA HRI YA TSITA Hrim Hrim Dza Dza //

ସର୍ବଦିଳକ୍ଷଣାତକନ୍ତୁଶ୍ରୀନଃ ॥ ଏତଥାତମାତ୍ରାପରିସ୍ଵର୍କମନ୍ତ୍ରାତଃ ॥ ଯୁଦ୍ଧାତାଙ୍ଗାଖିପ୍ରିୟଶ୍ରୀନକ୍ଷତରଃ ॥ ମାତାପାତ୍ରଶ୍ରୀପ୍ରିୟ

DROI / TSOG TCHE KU // DA TCHAG / MÖ PEI / BUN NAM LA // LÜLA / KUL / D JIN GUIL LOB // NGA LA / SUN GUL / D JIN

Guru e vosso séquito de Dakinis, a mim e a vossos devotos filhos, concedei ao meu corpo a Graca do Vosso Corpo, concedei à minha palavra a Graca

ଓঁ

ଓঁ। শৃণ্বন্তব্যঃ ঘিন্দ্বন্তব্যঃ শুণ্বন্তব্যঃ কুণ্বন্তব্যঃ শুণ্বন্তব্যঃ শুণ্বন্তব্যঃ

GUI LOB /

I LA / TUG GUI / DJIN GUI LOB //

UAN CHI / KUR UAR / DJIN GUI LOB //

GUIÜ CHI / DAG PAR / DJIN

da Vossa Palavra, concedei à minha mente a Graça da Vossa Mente. Abençoai-nos com as quatro iniciações. Abençoai-nos para purificar as quatro

শৃণ্বন্তব্যঃ ধম্বন্তব্যঃ কুণ্বন্তব্যঃ শুণ্বন্তব্যঃ জেঁচুঁ: কুঁবক্সুন্দৰ্বন্তব্যঃ

GUI LOB // LAM CHI / DJONG PAR / DJIN GUI LOB // KU CHI / TOB PAR / DJIN GUI LOB // OM AH HUNG / BENDZA / GURU / PEMA / DEWA /

correntes. Abençoai-nos para que possamos percorrer os quatro caminhos. Abençoai-nos para que obtenhamos os quatro corpos. OM AH HUNG / BENDZA /

দ্বিৰীকীযুঁয়াহুঁরিণ্ডুঁজঁঃ মুণ্ডাহুঁরিণ্ডুঁজঁঃ তেচ্ছাহুঁরিণ্ডুঁজঁঃ সহাহুঁরিণ্ডুঁজঁঃ দ্বিৰীকীমাঙ্গলক্ষণ্ডাখ্যান্দসাধৈ॥ ৫৩৩॥

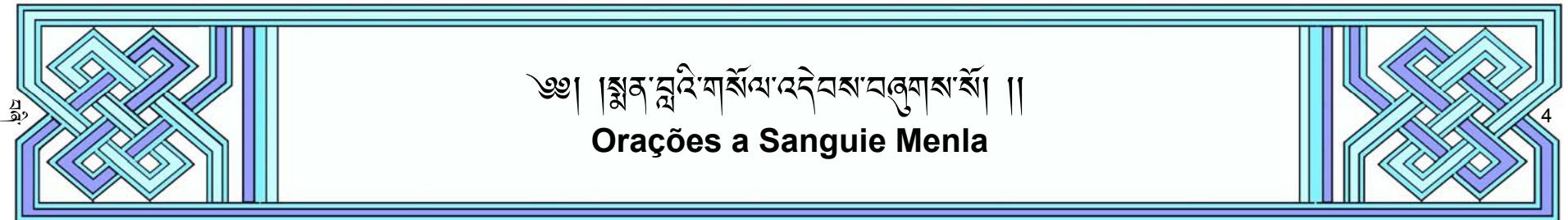
DAKINI / KAYA / ABHI KINTSA OM //

UAKA / ABHI KINTSA AH //

TSITTA / ABHI KINTSA HUNG //

SARUA ABHI KINTSA HRI // *Extraído do Thun Tsam Tcho Tcho. Virtude!*

GURU / PEMA / DEWA / DAKINI / KAYA / ABHI KINTSA OM // UAKA / ABHI KINTSA AH // TSITTA / ABHI KINTSA HUNG // SARUA ABHI KINTSA HRI //



ଓঁ। শব্দাদ্বন্দ্বস্তী ৰ'ম' ক্লীৰ'ক'ম' নৃ'নৃ'হ'য'। পশ্চ'দ' গুণ'চ' হ'ক' কু'ম' কে'র' শ'হ' ম' দ' ব'ি'। প'শ'ম' শ'ৰ'স' ম'।

NAMO / BE KA DZE / MAHA / RA DZA YE //

SÖ NAM / IÖN TEN / GUIAM TSOI / TER NGA CHING

SAM GUI / MI

Prece: Homenagem ao Grande Rei da Medicina! Vós possuíis um vasto tesouro de qualidades e méritos. Pela bênção de vossa

5

KIAB / TUG DJEI / DJIN LAB KYI //

DRO UEI / DUG NGEL / DUNG UA / CHI DZE PA //

BEN DU / RIA I / Ö LA / SÖL UA DEB /

inconcebível compaixão, vós pacificais o sofrimento e o tormento dos seres. Eu vos suplico, ó Luz Lápis-lazúli. Aqueles que por uma

ପିତ୍ରାନୁଷୀଳନାକୁ ଦେଖିଲୁଛାମନ୍ତର ଏହାକିମାନଙ୍କାରୀ ହେଉଥିଲାମାତ୍ରାଣିକାରୀ ହେଲାମାତ୍ରାଣିକାରୀ

CHIN TU / SER NA / DRAG PÖ / RAB TCHIN PF //

YI DAG / NE SU / KIE UFI / KIE UO I //

KIÖ TSEN / TÖ NA / MIR KIE / DJIN PA

avareza muito intensa renascem no reino dos espíritos famintos, ao ouvirem vosso nome, renascerão humanos e se regoziarão na

ମନ୍ଦିର ପତ୍ରମାଲାକାଣ୍ଡରୁଷିଯା ଏବଂ ଶାନ୍ତିପାତ୍ର ହାତରେ ପାଇଲାମା କୁର୍ବାନିମନ୍ଦିରରୁଷିଯା ଏବଂ ଶାନ୍ତିପାତ୍ର ହାତରେ ପାଇଲାମା

generosidade. Eu vos suplico, ó Vencedor Menla! Aqueles que renasceram no inferno, por violarem a ética e constantemente prejudicarem os

5°

KIE LIEI / DBO LIA / DL DA GUI //

KIÖ-TSEN / TÖ-NA / TO-BU / KIE-LAW-SUNG //

MEN GI / GUI EEL BO / DE LA / SÖL LA DER /

outros, ao ouvirem vossa nome, é dito que repasscerão nos mundos superiores. Eu vos suplico, ó Rei da Medicinal! Aqueles que repetidamente

ଶତର୍ଣ୍ଣାନ୍ତର୍ମୁଦ୍ରାମହିଳା । ପରାମର୍ଶକ୍ରିଯାକ୍ରମାବଳୀ । ପ୍ରିମ୍ବନାକ୍ଷରିତାରେ

KIÖ TSEN / TÖ NA / DE DA / TSE MI NÜ /

caluniam, criam disputas, desarmoia e roubam a força vital, ao ouvirem vossa nome, se tornarão inofensivos.

ལྷ | གྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା | བୋଦ୍ଧି གྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା |
 MEN GUI / GUIEL PO / DE LA / SÖL UA DEB // TSEN LEG / SER ZANG / DRI ME / NANG UA DANG // NIA NGEN / ME TCHOG / PEL
 Eu vos suplico, ó Rei da Medicina! Nome Excelente, Aparência de Ouro Imaculado, Glorioso Supremo Liberto da Miséria, Melodia do
 ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା | བୋଦ୍ଧି གྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା | མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା |
 DANG / TCHÖ DRA IAN // NGÖN KIEN / GUIEL PO / DRA IAN / GUIEL PO DANG // CHA KIAÍ / GUIEL PO / NAM LA / SÖL UA DEB //
 Dharma, Rei do Conhecimento Direto, Rei da Melodia e Rei dos Shakyas. Eu suplico a todos vós! Oro à completa e perfeita mandala
 ད୍ୱାରା མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା | བୋଦ୍ଧି གྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା | མྲୁଣྩୁ རྒྱୋ ད୍ୱାରା |
 DJAM PEL / KIAB DRÖL / TCHA NA / DOR DJE DZIN // TSANG UANG / GUIA DJIN / TCHOG CHI / GUIEL PO CHI // NÖ DJIN / DE PÖN
 com Majushri, Kiabdröl, Vajrapani, Brahma, Indra, os Quatro Reis das Quatro Direções, os doze grandes Chefes Yakshas e os demais.

ཁେନ୍ གୁ ཤୁ ສା ତିଶ ଶନ୍ତାକ୍ଷିତା । ଦ୍ରୁଣ୍ ଏ ସର୍ବ ପ୍ରଦ୍ଵାନ୍ ଶୁଦ୍ଧି ଶଶ ଏ ଶନ୍ତାକ୍ଷିତା । ଦ୍ରୁଣ୍ ଏ ବିନ୍ ଶା ସେ ଶଶ ଏ ଦୁନ୍ ଗୁ ଶି ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ।
 TCHEN PO / TCHU NHI SO // KIL KOR / IONG SU / DZOG LA / SÖL UA DEB // DE CHIN / CHEG PA / DÜN GUI / MÖN
 Oro ao Sutra das Aspirações dos Sete Tathagatas, às classes dos Sutras do Buda da Medicina, aos tratados do erudito Shantarakshita,
 ଏମାମଦ୍ବା । ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଶ୍ରୀ ଲୁ ଯି ମଦ୍ବା ଶ୍ରୀ ଦିନ ଦିନ କୌ । ମାତର ଫେନ୍ ବି ସା ରକ୍ଷଣ ମଦ୍ବା ଶା ଶନ୍ତାକ୍ଷିତା । ଦ୍ରୁଣ୍ ଏ କ୍ଷଣ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଏ ମା ॥
 LAM DO // MEN GUI / HLA I / DO DE / NI DANG NI // KEN TCHEN / CHI UA / TSÖ DZE / CHUN LA SOG // DAM TCHÖ / LE UAM /
 e aos demais, à coleção dos textos do Santo Dharma. Oro ao Bodhisattva Trisong Deutsen e aos demais, aos tradutores, eruditos, reis,
 କ୍ଷଣ ଏ ଶନ୍ତାକ୍ଷିତା । ବି ହି ଶା ଦୁ ଗ୍ରୀ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଲୁ ଦୁ ପରତ ଶନ୍ତାକ୍ଷିତା । ବି ପର କୁ ଯ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଲୁ ଦୁ କୁ ସ ଶି ମା ଦିନ ଦିନ ।
 TSOG LA / SÖL UA DEB // BO DI / SA TO / TRI SONG / DEU TSEN SO // LO PEN / GUIEL LÔN / DJAN TCHUB / SEM PA DANG //
 ministros, Bodhisattvas, os santos lamas da linhagem e ao Poderoso do Dharma. Pela bênção dessa súplica, que as doenças e os

୨୮

ଓঁ পঞ্চমাদ্যব্রহ্মসম্বৃদ্ধি। ক্ষিণীব্রহ্মভূতস্ত্বাদ্বিষণা ব্ৰহ্মস্ত্বাদ

GUIÜ PEI / LA MA / DAM PA / TAM TCHE DANG //

TCHÖ KI / UAN TCHUG / SO LA / SÖL UA DEB //

DE TAR / SÖL UA /

diversos medos desta vida sejam pacificados; no momento da morte, que o medo de renascer nos reinos inferiores seja pacificado e

୧୫

ଏହିଏବେଳେ ପ୍ରିଯୁକ୍ତିବନ୍ଦ ମାନୁଷୀଙ୍କରେ ଏହାର ଅଧିକାର ହେଲାମାତ୍ରାଣି ଏହାର ଅଧିକାର ହେଲାମାତ୍ରାଣି

NE KAB / NE DANG / DJIG PA / NA TSOG CHI //

TCHI TSE / NGEN SONG / DJIG PA / KÜN CHI NE //

7

卷之三

।।
॥

DE UA / TCHEN DU / KIE UAR / DJIN GUI LOB //



ପ୍ରକାଶନ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପରିଚୟ

༄༅། ། དྱା-ମା-ଶୁଦ୍ଧୀ-ରୂପ୍-ୟା ଏହି-ଏହି-ଦେହମା-କା-ଶୁଦ୍ଧି-ତଥା-ବର-ମନ୍ତ୍ର-ନୁ-କି-ଏହି-ମହା-କଣ୍ଠ-ଏ-ମଙ୍ଗ୍ଲ-ଏ-ଶଶିଶା-କି-ଏହି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ଏ-ମନ୍ତ୍ରମା-ତଥା-କଣ୍ଠଶା-ହେ-ଶା ମେଦ-ଏ-ମନ୍ତ୍ର-ଏ-ଶୁଦ୍ଧି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ମନ୍ତ୍ରମା-କଣ୍ଠ-ଏ-ଚିନ୍ତି-ଶୀ
Namo Maha Beka Dze Ya. Se possível, coloca-se diante de uma representação de Menla uma mandala de oferenda, tudo o que se puder reunir (as oferendas são as apresentadas às deidades pacíficas); assim, completam-se as acumulações. Se não puder, basta visualizar a deidade diante de si e imaginar as oferendas. Como esse
ଶୁଦ୍ଧି-କଣ୍ଠ-ମା-ଶୁଦ୍ଧି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ମା-ଶୁଦ୍ଧି-ଯତ୍ନ-ଏହି-ଏହି-ଦେହମା-କା-ଶୁଦ୍ଧି-ତଥା-ବର-ମନ୍ତ୍ର-ନୁ-କି-ଏହି-ମହା-କଣ୍ଠ-ଏ-ମଙ୍ଗ୍ଲ-ଏ-ଶଶିଶା-କି-ଏହି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ଏ-ମନ୍ତ୍ରମା-ତଥା-କଣ୍ଠଶା-ହେ-ଶା ଶୁଦ୍ଧି-ଗୁରୁ-ଏହି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ଏ-ମନ୍ତ୍ରମା-କଣ୍ଠ-ଏ-ଚିନ୍ତି-ଶୀ
ritual pertence à tradição insuperável (quarta classe de tantras), aquele que a prática não tem necessidade de abster-se do consumo de álcool, carne, nem praticar diferentes purificações, como lavar-se ou enxaguar a boca. Mas, como pertence ao insuperável ensinamento do Mantrayana, é indispensável a leitura ritual e a
। ସମ୍ମିଳି-ଶଶିଶା-ଶୁଦ୍ଧି-ଯତ୍ନ-ଏହି-ଏହି-ଦେହମା-କା-ଶୁଦ୍ଧି-ତଥା-ବର-ମନ୍ତ୍ରମା-କଣ୍ଠ-ଏ-ମଙ୍ଗ୍ଲ-ଏ-ଶଶିଶା-ଶୁଦ୍ଧି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ଏ-ଚିନ୍ତି-ଶୀ । ଶୁଦ୍ଧି-ମା-ଶୁଦ୍ଧି-ଯତ୍ନ-ଏହି-ଏହି-ଦେହମା-କା-ଶୁଦ୍ଧି-ତଥା-ବର-ମନ୍ତ୍ରମା-କଣ୍ଠ-ଏ-ମଙ୍ଗ୍ଲ-ଏ-ଶଶିଶା-ଶୁଦ୍ଧି-ଦ୍ୱର୍ବଳ-ଏ-ଚିନ୍ତି-ଶୀ ।
obtenção autêntica da iniciação. De acordo com a tradição Nyingmapa, medita-se em si mesmo e em quem está diante de si ao mesmo tempo e não separadamente. Como é uma tradição Nyingma, é preciso, sobretudo, meditar sobre o sentido profundo das palavras.

NHAM ME / TANG NIOM SHO // OM / SOBAUA / SHUDA / SARUA / DARMA / SOBAUA / SHUDO / HAM // TONG PA / NHI DU GIUR / TONG PEI / NGAN LE / felicidade não degenera! Que residam na equanimidade! OM / SOBAUA / SHUDA / SARUA / DARMA / SOBAUA / SHUDO / HAM // Tudo se transforma em

શ્રી-ગુરૂ-માની-કૃતિ-જી-દ્વારા પ્રસંગી-પ્રસ્તુત-પરિચારિક-કાર્યક્રમઃ શ્રી-ગુરૂ-માની-કૃતિ-જી-દ્વારા પ્રસંગી-પ્રસ્તુત-પરિચારિક-કાર્યક્રમઃ

TONG SUM / DI TA NA / DUG GUI / PO DRANG DU / GIUR PEI / NANG DU // SENG GUEI TRI / PE DA / SO SOI TENG DU // RANG NI / DANG DÜN
vacuidade. Da vacuidade, os bilhões de universos se transformam no Palácio Maravilhoso. Nele, há um trono de leões sobre o qual há um lótus e um

KIE / KI / TSOUÍ / SABÖN / HUM / TINGA LE MENLA / KU DO BENDURIA / TABU / Ö ZER / TROUEI / KU TCHEN // TCHÖ GÔ / SUM GUI / LUB PA / disco de lua. Sobre eles, está a letra HUM, azul, sílaba-semente de mim mesmo e da divindade principal a minha frente. Dessa letra HUM, surge Menla, cujo corpo tem a cor de lápis-lazúli e irradia raios de luz. Está vestido com os três mantos do Dharma. Com sua mão direita, faz o mudra da

ପ୍ରମାଣିତ କାହାର ଦେଶରେ ଏହା କାହାର ଦେଶରେ ଏହା କାହାର ଦେଶରେ

TCHAG IE / TCHOG DJIN / A RU RA DANG // IÖN / NIAM CHAG / HLUNG ZE / DZIN PA // TSEN PE / DZOG CHING / DOR DJEI / KIL
suprema generosidade, segurando uma arura. Com sua mão esquerda, faz o mudra da equanimidade, segurando uma tigela de mendicante. Possui

ସୁର୍ଯ୍ୟଶକ୍ତି ପାଇଁ ଆମଙ୍କ ଦେଖିଲାମି ଏହାକିମ୍ବା କିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା

TRUNG / GUI CHUG PA // KIE PAR DU / DÜN KIE KI / DAB MA / NAM LA // TU UAN / LA SOG PEI / SANG GUIE / DÜN DANG / TCHÖ as marcas maiores e menores completas e está sentado na postura vajra. Em particular, nas pétalas do lótus da visualização frontal, estão os sete

PU TI // DE GUIAB / SEM PA / TCHU DRUG // DE GUIAB / DJIG TEN / KIONG UA / TCHU DANG / DE PÔN / TCHU NHI / SO SOI / KOR DANG Budas (*Shakya Muni e os outros*) e os textos do Dharma. Atrás deles, estão dezesseis Bodhisattvas. Atrás desses, com seus respectivos séquitos,

ཤྱ ། སତ୍ୟ ། རୁତ୍ୟ ། གୁରୁ །
 TCHE PA // GO CHI LA / GUIEL PO / TCHE PEI / NE SUM / I GUE / SUM DANG / TUG KEI / HUM LE / Ó TRÖ
 estão os dez protetores do mundo e os comandantes das doze classes. Os quatro grandes reis estão nos quatro portais. Das três
 ད୍ୱାଳୀ །
 PE // CHAR TCHOG KI / SANG GUIE / SO SOI / CHING KAM NE // YE SHE PA / PAG TU / ME PA / TCHEN DRANG NE / DA DÜN / NAM LA /
 lugares e do HUM em seus corações emanam luzes, convidando cada um dos Budas dos seus campos do leste, incontáveis deidades de sabedoria,
 མୁରୁ །
 TIM PAR GUIR // HUM MENLA / TCHE GUIE / HLA TSO / MA LÜ PA // NE DIR / TCHEN DREN / DJIN TCHE / BAB TU SÖL //
 que se dissolvem em mim e na visualização à minha frente. Hum! Os oito Menla, vosso séquito e todas as divindades, convido-vos a vir aqui e peço-vos

DZOG PAR SHO // ARGAM / PADE / PUPE / DUPE / ALOKE / GUENDE / NEUIDE / CHABDA / RUPA / CHABDA / GUENDE / RASA / SAPARCHE / TRATITSA / HUM /
acumulações. ARGAM / PADE / PUPE / DUPE / ALOKE / GUENDE / NEUIDE / CHABDA / RUPA / CHABDA / GUENDE / RASA / SAPARCHE / TRATITSA / HUM /

ସମ୍ପର୍କ ଶାଖା ଏବଂ ଅନ୍ୟ ପରିଷକାରୀ ଦେଶରେ ଯାତ୍ରା କରିବାକୁ ଆବଶ୍ୟକ ହେଉଥିଲା ।

HUM / TA CHI / TSO O / DZE GUIE DE // TSO TCHOG / GUIEL PO / IUNG KAR SOG // DA GUI / HLA LA / TCHÖ PA BUL // TSOG
 Hum! Ofereço às deidades as satisfeitas suas preces; a sublime mestre real branco e as demais... Que as duas acumulações possam ser

শ'ন'ি'শ'া'ঁ'দ'শ'া'শ'ু'হ'ে'শ'শ'া'ব'হ'ে'শ'াঃ । ম'হ'ে'শ'া'শ'ু'হ'ে'শ'ী'হ'ো'

NHI / IONG SU / DZOG PAR SHO // MANGA LAM / ARTHA / SIDDHI HUM
completadas. MAN GA LAM / ARTHA / SIDDHI HUM //

କୁଣ୍ଡଳ ପ୍ରାଚୀନତାରେ ହଶନ୍ତିକୁଣ୍ଡଳି ପତ୍ରମଙ୍ଗ

HUM TA SHI / TSO O / TAG GUIE DE // TSO TCHOG /

ଶ୍ରୀପଦ୍ମମାତ୍ରାନ୍ତିଷ୍ଠିତଃ ॥ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

GUIEL PO / BUM PA SO // DA GUI / HLA LA / TCHÖ PA BÜL // SEM TCHEN / TSOG NI / DZOG PAR CHOG // MANGA LAM / KUMBA / HUM //
vaso real incomparável e todos os outros. Que os seres sencientes possam completar as duas acumulações. MANGA LAM / KUMBA / HUM //

HUM / DÖ ION / TSA UA / RIN TCHEN DÜN // TSO TCHOG / GUIEL PO / NOR BU SO // DA GUI / HLA LA / TCHÖ PA BUL // DA NI /
Hum! Ofereço às deidades as sete preciosidades, raiz de tudo o que é agradável: a sublime jóia real e as outras. Que eu possa completar as duas.

ହେତୁଶାଶନିଶାହେତୁଶାଶନପଦବୀଶାଃ ୱେମର୍ତ୍ତିମନ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରିଃ ୧୦

TSOG NHI / DZOG PAR CHOG // OM / MANI / RATNA / HUM //
acumulações. OM / MANI / RATNA / HUM

ମୁକ୍ତିଶାଖାକେନ୍ଦ୍ରୀୟ ମୁକ୍ତିଶାଖାକେନ୍ଦ୍ରୀୟ

HUM KÙN GUI / TSO O / RI RAB LING // RI RAB / LING CHI / LING
Hum! Ofereço às deidades: o supremo de todos, o Monte Meru, com seus

ஓ| ས୍ତୁପ དକ୍ଷାଃ ଏତାଶିଶାଳ୍ୟାମହେତ୍ପରାପ୍ରସାଦଃ ହେଷାଶନିଶାଂତିନାମ୍ବାସାଧାରଃ ଓଁର୍ବନ୍ଦୁମନ୍ତ୍ରାମିତ୍ରଃ

TREN TCHE // DA GUI / HLA LA / TCHÖ PA BUL // TSOG NHI / ION SU / DZOG PAR CHO // OM / RATNA / MANDALA / HUM //
quatro continentes e subcontinentes. Que as duas acumulações possam ser realizadas. OM / RATNA / MANDALA / HUM // Hum! Com esta água

ହୁଁଃ ଏତାଶିଶାଳ୍ୟାମହେତ୍ପରାପ୍ରସାଦଃ ଏତାଶନିଶାଳ୍ୟାମହେତ୍ପରାପ୍ରସାଦଃ ଲୁଗାମିମଦର୍ଯ୍ୟଦଃ ଶିଶାଶିଶାଳ୍ୟାମହେତ୍ପରାପ୍ରସାଦଃ

HUM DA GUI / DRI DEN / DRI TCHAB KI // DE CHEG / KU LA / KU TRÜ SÖL // HLA LA / DRI MA / MI NGA IANG // DIG DRIB / DAG
perfumada, Tathagatas, queiram lavar vossos Corpos, pois, apesar da deidade ser imaculada, isso cria uma conexão para a purificação dos véus e

ପରିହେତ୍ପରାପ୍ରସାଦଃ ଓଁର୍ବନ୍ଦୁମନ୍ତ୍ରାମିତ୍ରଃ ହୁଁଃ ମନ୍ଦାଗାମରାମିତ୍ରାମିତ୍ରଃ

PEI / TEN DREL GUI // OM / SARUA / TATHAGATA / ABIKE KATE / SAMAIA / SHRI IE / HUM // HUM RE KAR / DJAM DRI / DEN PA I //
negatividades. OM / SARUA / TATHAGATA / ABIKE KATE / SAMAIA / SHRI IE / HUM // Hum! Com este tecido branco, macio e perfumado, Vitoriosos, queiram

ଶୁଦ୍ଧାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ଲୁଗାମିମଦର୍ଯ୍ୟଦଃ ଶୁଦ୍ଧାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ଓଁର୍ବନ୍ଦୁମନ୍ତ୍ରାମିତ୍ରଃ

GUIEL UEI / KU NHI / TCHI UAR GUI // HLA LA / DRI MA / MI NGA IANG // DUG NEL / DREL UEI / TEN DREL GUI // OM / KAIA / BICHODANI / HUM //
secar vossos Corpos, pois, apesar da deidade ser imaculada, isso cria uma conexão para a liberação do sofrimento. OM / KAYA / BICHODANI / HUM //

ହୁଁଃ ରାମାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ଶୁଦ୍ଧାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ଶୁଦ୍ଧାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ମନୁଷା

HUM NA ZA / DZE DEN / NGUR MIG DI // GUIEL UEI / KU LA / SÖL UAR GUI // KU LA / SIL UA / MI NGA IANG // TRA
Hum! Com estes maravilhosos mantos cor de açafrão, Vitoriosos, queiram vestir os vossos Corpos, pois, embora vossos Corpos nunca sintam frio,

ମଦନାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ ଓଁର୍ବନ୍ଦୁମନ୍ତ୍ରାମିତ୍ରଃ ଶୁଦ୍ଧାମରିଶ୍ଵାରିତ୍ତିପରାପ୍ରସାଦଃ

DANG / PEL UEI / TEN DREL GUI // OM / BENDZA / UESTRA / A HUM // HUM KU DO / BENDURIA I / RI UO DRA // DRO UA / SEM TCHEN /
isso cria uma conexão para aumentar o brilho radiante. OM / BENDZA / UESTRA / A HUM // Hum! Eu vos louvo e me prosterno diante de vós, Divindade

13



13°

ଓঁ কুমাৰদেশৱশিহুঃ প্রেৰণাদ্যক্ষেষাখ্যকুমাৰবশিহুঃ পাদশুনৰবশিহুঃ

NAM / RANG NE / BEN DZA MU // IE CHE / DAM TSIG / HLA NAM / DA LA TIM // KA DAG / KUN ZANG / LONG DU / E MA HO //

Os mundanos retornam aos seus lugares. As divindades da Sabedoria e dos Compromissos se dissolvem em mim e eu me dissolvo na expansão de todo o Bem, Pureza Primordial. E Ma Ho!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠକାରୀଙ୍କ ପାଠକାରୀଙ୍କ ପାଠକାରୀଙ୍କ

DIG TUNG / KUN CHAK / GUE UA / DJANG TCHUB NGO // NE DÖN / DUG NGEL / DREL UEI / TA CHI CHO //
Confesso todas as negatividades e quedas e dedico toda virtude ao Despertar. Que haja a auspiciosa liberação dos sofrimentos, doenças e influências negativas.

Extraído do Nam Tcho Nvi, este ornamento resumido do tesouro revelado (espiritualmente) foi composto por Ragha Ase. Se houver algum erro, arrependo-me diante da divindade. Gracas a

नुश्चक्षित्वादेष्वद्वैष्टव्यस्मृतिं। महेष्वायामुश्वासेष्वद्वैष्टव्यं। एवमेष्वायामुश्वासेष्वद्वैष्टव्यं। इति॒महेष्वायामुश्वासे॑॥

essa virtude, que todos os seres possam ver todos os seus males terem fim e obterem rapidamente o estado de Menla. Ainda que na liturgia (de Menla), pertencente à tradição dos sutras.

o ritual de purificação de água seja no início, não há inconveniente de que seja feito no final, como em uma cerimônia pertencente ao Anuttara Tantra, que é de um nível mais elevado (que

inferiores. Todos os atos negativos – causas de renascimentos nas esferas infernais, dos espíritos ávidos ou dos animais, são purificados. Mesmo se se renascer, será liberado imediatamente e retornará o renascimento em um dos mundos superiores, podendo atingir progressivamente o estado de Buda. Durante esta existência, nunca faltarão alimento e

ବାନ୍ଧୁଶର୍କବାନ୍ଦୀ ॥

LA / TCHA TSEL LO //

ଓঁ। শুগশ্বিন্দি' গুণ' প' শ্বেতশ' দশ' দক্ষম' খুব' দক্ষশা। মুক্ত' ত' প' শ্বেতশ' দশ' দক্ষ' শ্বেত' শ্বেত' পশ্চাত্য' শ্বেত। কৃষ্ণ' শশুম' ক'।

TU DJE / KÜN LA / NHIOM PE / TCHOM DEN DE // TSEN TSAM / TÖ PE / NGEN DROI / DUG NGEL SEL // DÜ SUM / NE SEL / SANG

Que haja a auspiciosidade de Menla, a Luz Lápis-lazúli, que dissipar as doenças e os três venenos. Baghavan, vossa compaixão é igual para todos.

ପ୍ରକାଶକ

ଶେଷାଦିଶକ୍ତିଶୀଳିଙ୍କା ପିଲାର୍ମିନ୍‌ଦ୍ଵାରା ଏହାରେ ପରିଚୟ ଦିଆଯାଇଛି।

GUIE / MEN GUI LA // BENDU RIEI / Ö KI / TA CHI CHO // MIN GUIUR / HLÜN PO / KU I / TA CHI CHO // IEN LAG / DRUG TCHU / SUNG

Apenas ao escutar vosso nome, o sofrimento dos maus destinos se dissipa. Que haja a auspiciosidade do vosso Corpo, imutável como a Montanha!

॥ ପ୍ରାଣୀଶ୍ଵର ॥ । ମସର୍ ଦେଖିଲୁଗାନ୍ତି ମେଳି ସୁଶାଶ୍ଵି ॥ ପ୍ରାଣୀଶ୍ଵର ॥ । କୃତି ପରିଜ୍ଞାନାନୁଦ୍‌ସୁଶାଶ୍ଵି ॥ ପ୍ରାଣୀଶ୍ଵର ॥ ।

GUIL / TA CHI CHO // TA DE / DBUME / TUG GUIL / TA CHI CHO // GUIEL UEI / KUSUN / TUG GUIL / TA CHI CHO // GEG BIG / TONG TRAGG

Que haja a auspiciosidade da vossa Palavra com 60 qualidades! Que haja a auspiciosidade da vossa Mente imaculada e ilimitada! Que haja a

四

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ |

GUIE TCHU / CHI UA DANG // MI TÜN / NÖ PEI / KIEN DANG / DREL UA DANG // TÜN PA / DRUB TCHIN / PÜN SUM / TSO GIUR UEI // auspiciosidade do Corpo, Palavra e Mente do Vencedor! Que haja a pacificação dos 1080 obstáculos! Que não haja circunstâncias desfavoráveis e

। ପାଶୁ-ଶିଶୁ-ଦେଶ୍ୟ-କୁର୍ଦ୍ଦ-ରହିର-ମଦ୍ୟ-ପିଣ୍ଡାଶ୍ୱର୍ଣ୍ଣା । ଶିଖ-ପାଦହିଂଶ୍ଚହିନ୍ଦ୍ରିୟମନ୍ତର-ମନୁଷ୍ୟ-ପ୍ରକାଶ-ଦା । ପଞ୍ଚକ-ପାଦହିଂଦ୍ରିୟମନ୍ତର-ମନୁଷ୍ୟ-ପାଦା ।

TA CHI / DE KIAN / DENG DIR / DE LE CHO // TÖN PA / DJIK TEN / KAM SUM / DJÖN PA DANG // DEN PA / NHI Ô / CHIN DU / SEL UAI
nocivas! Que sejam realizadas as circunstâncias favoráveis e tudo seja excelente! Que tudo seja auspicioso e feliz a partir de agora! Que haja a

॥ ୧୮ ॥ । ଏଣୁକ ରହିବ ଦସନ ଶ୍ଵର ଦେବତାଙ୍କ କୁଣ୍ଡଳ ପିଣ୍ଡ । ଏଣୁକ ଯାହୁକ ହିଂଶୁକଣା ପଦି ପାଣୀ ସିଂହାର୍ଷି ॥

DANG // TEN DZIN / PÖN LOB / DAR CHING / GUIE PA I // TEN PA / IÜN RING / NE PEI / TA CHI CHO //

auspiciosidade da vinda do mestre aos três mundos! Que os ensinamentos brilhem como o sol! Que os detentores dos ensinamentos, mestres e seus discípulos multipliquem-se e espalhem-se! Que os ensinamentos permaneçam por muito tempo!



Sob a Autoridade Espiritual de S.E. Kalu Rinpoche

Centro Budista Tibetano - Kagyü Pende Gyamtso

Fone (61) 3485 0697 - Email: sanghakpg@yahoo.com.br - Site : www.kalu.org.br
Condomínio Jardim América - Lotes F1/F3 - G2/G4 - **Sobradinho II** - DF - Cep: 73070 - 023

